

**Zeitschrift:** Anthos : Zeitschrift für Landschaftsarchitektur = Une revue pour le paysage  
**Herausgeber:** Bund Schweizer Landschaftsarchitekten und Landschaftsarchitektinnen  
**Band:** 49 (2010)  
**Heft:** 1: Variationen über Gärten

**Artikel:** Stabile Flüchtigkeit : ein politischer Garten = Ephémère mais résistant : un jardin politique  
**Autor:** Bernard, Stefan  
**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-170055>

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 04.05.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**



BERNARD und SATTLER (8)

## Stabile Flüchtigkeit – ein politischer Garten

Der Garten an der Hessischen Landesvertretung in Berlin dient Repräsentation und Events, in seinem Boden birgt er historische Spuren.

## Ephémère mais résistant – un jardin politique

Le jardin de la représentation de la Hesse à Berlin joue un rôle de représentation et accueille des événements dans un lieu chargé d'histoire.

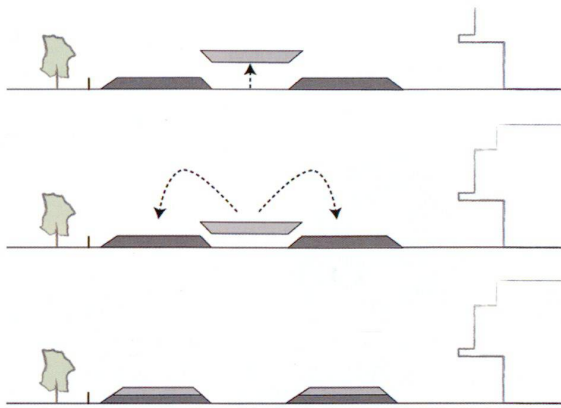
### Stefan Bernard

Kurz nach dem Fall der Berliner Mauer 1989 wurde bei Minensucharbeiten ein Bunker aus dem Dritten Reich entdeckt. Heute liegt der «Fahrerbunker» – und mit ihm etliche andere historische Spuren – verborgen unter der schroffen Zeichnung eines neuen Gartens.

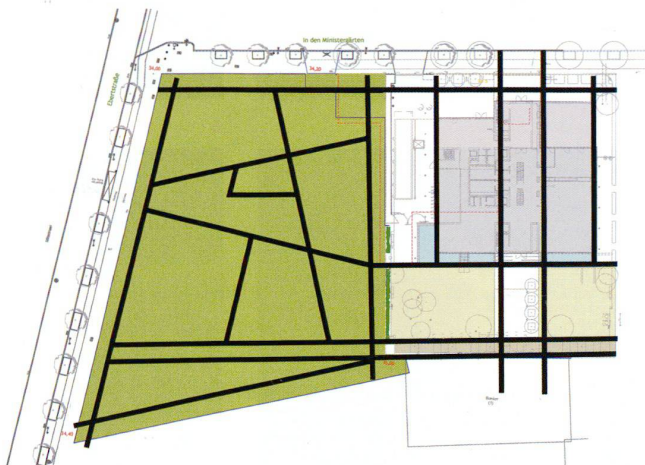
Die Hessische Landesvertretung liegt im Herzen Berlins zwischen Potsdamer Platz und Brandenburger Tor inmitten der so genannten «Ministergärten». Lag das Areal im 17. Jahrhundert noch vor den Toren der Stadt, wurde es im 18. Jahrhundert Teil der

Peu après la chute du mur de Berlin en 1989, un bunker du troisième Reich a été découvert lors de travaux de détection de mines. Aujourd'hui, l'abri – et avec lui de nombreuses autres traces historiques – se cache sous le plan austère du nouveau jardin.

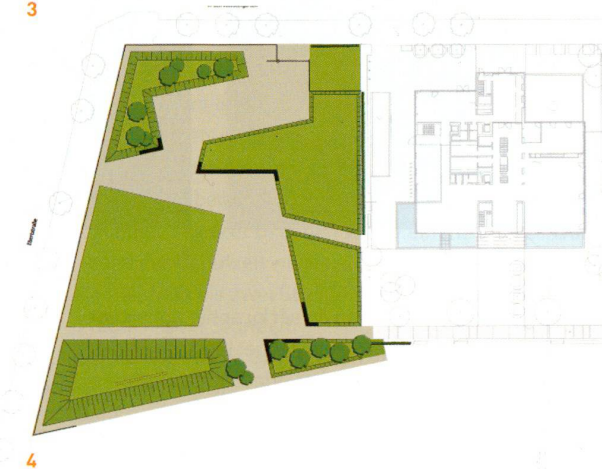
La représentation de la Hesse (l'un des «Länder» de l'Allemagne) se situe en plein cœur de Berlin, entre la Potsdamer Platz et la porte de Brandebourg, au beau milieu des «jardins des ministres» (Ministergärten). Encore à la porte de la ville au 17<sup>e</sup> siècle, le



2



3



4

1 Der Garten im Kontext.  
Le jardin dans son contexte.

2 Topografische Überhöhung.  
Jeu de topographie.

3 Strukturelle Analogie.  
Analogie structurelle.

4 Übersichtsplan.  
Plan d'ensemble.

barocken Stadterweiterung. Hier entstanden palastartige Gebäude mit lang gestreckten Gärten, welche an der historischen Stadtmauer endeten. Der Begriff «Ministergärten» geht zurück auf die hier angesiedelten Ministerien der preussischen Verwaltung.

Die charakteristische Struktur des Quartiers fand mit der Machtübernahme der Nationalsozialisten und der von Albert Speer geplanten «Neuen Reichskanzlei» ihr Ende. Nach Kriegsende gerieten die Ministergärten erneut in eine Randlage: Mit dem Bau der Berliner Mauer verschwanden die letzten historischen Spuren. Nach dem Fall der Mauer war es politischer Wunsch, die Ministergärten erneut zu einem zentralen Ort des politischen Lebens zu entwickeln. Heute prä-

site a fait partie de l'extension urbaine baroque du 18<sup>e</sup> siècle. C'est là, à la limite de l'enceinte historique de la ville, que se sont élevés des bâtiments aux allures de palais avec leurs vastes jardins. Le terme de «jardins des ministres» fait référence aux ministres de l'administration prussienne qui y étaient alors installés.

La structure caractéristique du quartier a disparu avec l'arrivée au pouvoir des national-socialistes et la nouvelle chancellerie conçue par Albert Speer. Au moment de l'après-guerre, les jardins des ministres ont à nouveau été relégués dans une zone périphérique: la construction du mur de Berlin a fait disparaître les dernières traces historiques. La chute du mur s'est accompagnée de la volonté politique de voir les jardins des ministres retrouver une place centrale dans la vie politique. De nos jours, l'image du quartier est marquée par de nombreux bâtiments récents abritant les représentations des Länder, dont celle de la Hesse, due aux architectes de Francfort-sur-le-Main Christl+Bruchhäuser. Seule la construction sur le terrain limitrophe situé à l'ouest a été repoussée à plus tard.

La situation urbaine très enviable du terrain a conduit son propriétaire à envisager un aménagement «vert», du moins de façon provisoire. L'aménagement devait tenir compte du lieu, et le jardin doit pouvoir satisfaire les divers besoins du Land de Hesse – notamment un rôle de représentation, l'accueil d'événements artistiques, de réceptions.

#### De la conception à la réalisation

C'est bien la confrontation avec l'arrière-plan historique et urbain du lieu qui a constitué le nœud du projet. Ce tissu urbain a révélé à cette occasion les fractures et les contradictions que lui ont imposées les permanentes oscillations entre un statut de centre de pouvoir et une zone à l'abandon. Le nouveau jardin devait au moins témoigner de ces contradictions.

Le terrain fournit lui-même une indication pour l'aménagement du jardin: une surélévation générale de l'ordre de 50 centimètres. Il s'agissait, dans les deux sens du terme, d'un sol «chargé»: chargé d'histoire au sens figuré et chargé au sens propre dans la mesure où le sol a été contaminé par des déchets toxiques. Le budget alloué ne permettait pas de procéder à un remplacement du sol.

La première idée a donc consisté à mettre en valeur le niveau existant du sol en utilisant le sol obtenu à l'occasion de creusements pour surélever d'autres parties. La seconde idée – de nature structurelle – a consisté à rappeler l'architecture du bâtiment de la représentation de la Hesse: en s'appuyant sur son expressivité et sur l'aménagement orthogonal qui se réfère aux limites du terrain, la structure intérieure du nouveau jardin évoque également ces frontières et joue avec les angles.

Entourés de discrètes allées en gravillons les pelouses aux talus abrupts constituent les éléments marquants du jardin. Adossés aux talus en pelouse,

gen Neubauten vieler Vertretungen der Bundesländer das Bild des Quartiers. Eines der Gebäude ist jenes der Hessischen Landesvertretung der Frankfurter Architekten Christl+Bruchhäuser. Nur die Bebauung des westlich angrenzenden Grundstücks wurde auf unbestimmte Zeit verschoben.

Die stadträumlich exponierte Lage des Grundstückes führte zu dem Wunsch des Nutzers, eine «grüne», jedoch temporäre Lösung zu realisieren. Neben einer dem Ort angemessenen Gestaltung sollte der Garten die vielfältigen Nutzungswünsche des Landes Hessen – unter anderem Repräsentation, Kunstevents, Feste – ermöglichen.

### Idee und Umsetzung

Grundlage des Entwurfs bildete die Auseinandersetzung mit den (stadt-)historischen Hintergründen des Ortes. Es zeigte sich, wie «zerrissen» und widersprüchlich dessen Geschichte im Wechsel zwischen Machtzentrum und Bedeutungslosigkeit war. Der neue Garten sollte diese dem Ort inliegende «Gespaltenheit» zumindest andeuten.

Einer der Hinweise für die Gestaltung des Gartens entstammt dem Grundstück selbst: Es wies eine durchgehende, etwa 50 Zentimeter erhöhte Topographie auf. Hierbei handelte es sich im doppelten Sinne um «belasteten» Boden: Im übertragenen Sinn auf Grund der Historie, im konkreten Sinn dadurch, dass der Boden durch Altlasten kontaminiert war. Einen Bodenaustausch schloss das gegebene Budget aus.

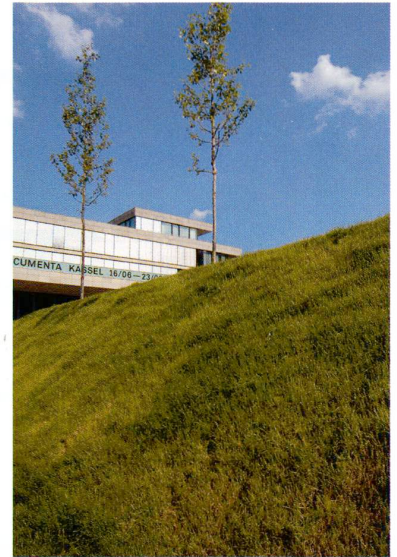
Vor diesem Hintergrund bestand ein erster Ansatz darin, das Bestandsniveau zusätzlich zu inszenieren, indem ein durch Einschnitte gewonnener Boden zur Erhöhung anderer Bereiche diente. Die zweite – strukturelle – Entwurfsidee suchte den Bezug zur Architektur der Hessischen Landesvertretung: Angelehnt an deren Expressivität und einen in Bezug auf die Grundstücksgrenze orthogonalen Aufbau orientiert sich die innere Ordnung des neuen Gartens ebenfalls an den Grenzfluchten und spielt mit deren Brechungen.

Gerahmt von zurückhaltenden Bewegungsflächen aus Splitt bilden Rasenplateaus mit steilen Böschungen die herausragenden Elemente des Gartens. An die Rasenböschungen angelehnt, bilden Sitzelemente aus Siebdruckplatten horizontale Akzente, wohingegen vertikale Birkenpappeln die räumliche Wirkung des Gartens unterstützen und dessen offene Mitte betonen.

Geplant war, dass der Garten nur bis zum Jahre 2010 Bestand haben sollte. Bis heute gibt es jedoch kein Anzeichen für eine zeitnahe Überbauung. Es bleibt also abzuwarten, wann der Garten an der Hessischen Landesvertretung dem Schicksal seiner Vorgängerstrukturen folgen und wieder aus dem Stadtbild verschwinden wird.



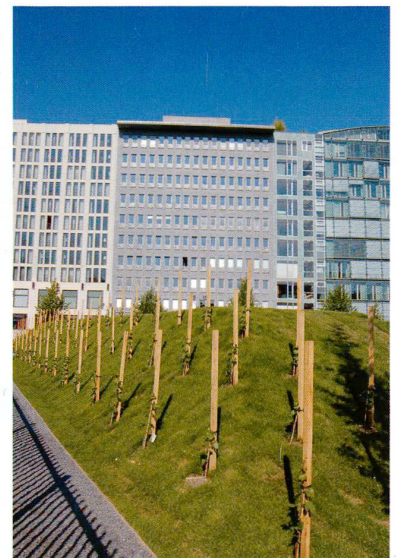
5



6



7



8

des sièges comme en écran de sérigraphie apportent des accents horizontaux tandis que les troncs des trembles, verticaux, soulignent l'effet spatial du jardin et signalent son centre ouvert.

A l'origine, il était prévu que le jardin ne reste que jusqu'en 2010. Aujourd'hui encore, aucune construction ne semble à l'ordre du jour. Il ne reste plus qu'à attendre le moment où le jardin de la représentation de la Hesse subira le même sort que les structures qui l'ont précédé et disparaîtra à nouveau du paysage berlinois.

5, 6, 7 Horizontale und vertikale Setzungen: steile Rasenböschungen mit Birkenpappel. Horizontales und vertikales: pentes engazonnées et peupliers trembles.

8 Weingarten. Jardin des vignes.

### Projektdateien

Bauherr: Hessisches Baumanagement  
 Entwurf: BERNARD und SATTLER Landschaftsarchitekten, Berlin (S. Bernard, B. Rengers, K. Grotwal, S. Rösler)  
 Planung: 2006/2007  
 Ausführung: 2007  
 Fläche: 4200 m<sup>2</sup>  
 Baukosten: 140 000 €